

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B**

**ROZHODNUTIE RADY**

**z 25. júna a 23. septembra 2002,**

**ktorým sa mení a dopĺňa Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, pripojený k rozhodnutiu 76/787/ESUO, EHS, Euratom**

(2002/772/ES, Euratom)

(Ú. v. ES L 283, 21.10.2002, s. 1)

Opravené a doplnené:

► **C1** Korigendum, Ú. v. EÚ L 126, 21.5.2009, s. 23 (2002/772/ES, Euratom)



**ROZHODNUTIE RADY**

**z 25. júna a 23. septembra 2002,**

**ktorým sa mení a dopĺňa Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, pripojený k rozhodnutiu 76/787/ESUO, EHS, Euratom**

(2002/772/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 190 ods. 4,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 108 ods. 3 a 4,

so zreteľom na návrh Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu by mal byť zmenený a doplnený tak, aby umožňoval voľbu členov priamym všeobecným hlasovaním v súlade so zásadami spoločnými pre všetky členské štáty, a súčasne ponechal členským štátom možnosť uplatňovať svoje vnútroštátne ustanovenia pre aspekty neupravené týmto rozhodnutím;
- (2) aby sa zlepšila zrozumiteľnosť aktu, zmeneného a doplneného týmto rozhodnutím, jeho ustanovenia by mali byť prečíslované tak, aby tvorili jasnejší ucelený text,

USTANOVIILA nasledujúce ustanovenia, ktoré odporúča členským štátom prijať v súlade s ich príslušnými ústavnými predpismi.

*Článok 1*

Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, pripojený k rozhodnutiu Rady 76/787/ESUO, EHS, Euratom <sup>(3)</sup> (ďalej len „akt z roku 1976“) sa mení a dopĺňa v súlade s týmto článkom.

1. V akte z roku 1976 sa slová „poslanec“ alebo „poslanec Európskeho parlamentu“ nahrádzajú slovami „člen Európskeho parlamentu“.
2. Článok 1 sa nahrádza takto:

*„Článok 1*

1. V každom členskom štáte sú poslanci Európskeho parlamentu volení systémom pomerného zastúpenia, a to na základe zoznamu alebo jedného prenosného hlasu.
2. Členské štáty môžu povoliť hlasovanie na základe systému preferenčných hlasov, ktorého podrobnosti upravia.
3. Voľby sú všeobecné, priame, slobodné, s tajným hlasovaním.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES. C 292, 21.9.1998, s. 66.

<sup>(2)</sup> Stanovisko z 12. júna 2002 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 1.

**▼ B**

3. Článok 2 sa nahrádza nasledujúcimi článkami:

*„Článok 2*

Každý členský štát môže v súlade so svojou osobitou vnútroštátnou situáciou určiť volebné obvody pre voľby do Európskeho parlamentu alebo rozdeliť svoju volebnú oblasť iným spôsobom bez toho, aby tým ovplyvnil pomerný charakter hlasovacieho systému.

*Článok 2A*

Členské štáty môžu určiť minimálny prah pre rozdelenie mandátov. Na celoštátnej úrovni tento prah nesmie presiahnuť 5 percent odovzdaných hlasov.

*Článok 2B*

Každý členský štát môže určiť strop pre výdavky na kampaň kandidátov.“

4. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odsek 1 sa vypúšťa a odseky 2 a 3 sa označia ako odseky 1 a 2;
- b) v novom odseku 1 sa slová „Toto päťročné obdobie“ nahrádzajú slovami „Päťročné obdobie, na ktoré sú zvolení členovia Európskeho parlamentu“;
- c) v novom odseku 2 sa odkaz „v odseku 2“ nahrádza odkazom „v odseku 1“.

5. Článok 4 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Členovia Európskeho parlamentu požívajú výsady a imunity, ktoré im prináležia podľa Protokolu z 8. apríla 1967 o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.“

6. Článok 5 sa ruší.

7. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1:

- i) na konci tretej zarážky sa dopĺňajú slová „alebo súdu prvého stupňa“;
- ii) medzi súčasnú tretiu a štvrtú zarážku sa vkladá táto zarážka:
 

„— člena Rady guvernérov Európskej centrálnej banky,“;
- iii) medzi súčasnú štvrtú a piatu zarážku sa vkladá táto zarážka:
 

„— ombudsmana Európskych spoločenstiev,“;
- iv) v súčasnej piatej zarážke sa vypúšťajú slová „člena Poradného výboru Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a“;
- v) v súčasnej šiestej zarážke sa vypúšťajú slová „Európskeho spoločenstva uhlia a ocele,“;
- vi) súčasná ôsma zarážka sa nahrádza takto:
 

„— činného úradníka alebo zamestnanca orgánov Európskych spoločenstiev alebo k nim pripojených špecializovaných subjektov alebo Európskej centrálnej banky.“;

**▼B**

- b) za odsekom 1 sa vkladá nasledujúci odsek a súčasné odseky 2 a 3 sa označia ako odseky 3 a 4:

„2. Od volieb do Európskeho parlamentu v roku 2004 je funkcia člena Európskeho parlamentu nezlučiteľná s funkciou poslanca národného parlamentu.

Ako výnimka z tohto pravidla a bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie odseku 3:

- poslanci Írskeho národného parlamentu, ktorí sú volení do Európskeho parlamentu v nasledujúcich voľbách, môžu vykonávať dvojitý mandát až do nových volieb do Írskeho národného parlamentu, pričom odvtedy sa bude uplatňovať prvý pododsek tohto odseku,
- poslanci Parlamentu Spojeného kráľovstva, ktorí sú zároveň členmi Európskeho parlamentu počas päťročného obdobia, predchádzajúceho voľbám do Európskeho parlamentu v roku 2004, môžu vykonávať dvojitý mandát až do volieb do Európskeho parlamentu v roku 2009, kedy sa uplatní prvý pododsek tohto odseku.“;

- c) v novom odseku 3 sa slová „za okolností daných článkom 7 ods. 2, stanoviť ďalšie vnútroštátne predpisy o nezlučiteľnosti funkcií“ nahrádzajú slovami „v súlade s článkom 7 rozšíriť nezlučiteľnosť na vnútroštátnej úrovni na ďalšie prípady“;
- d) v novom odseku 4 sa slová „odseky 1 a 2“ nahrádzajú slovami „odseky 1, 2 a 3“.

8. Článok 7 sa nahrádza takto:

„*Článok 7*

S výhradou ustanovení tohto aktu sa volebný postup v každom členskom štáte spravuje jeho vnútroštátnymi predpismi.

Týmito vnútroštátnymi predpismi, ktoré môžu v prípade potreby zohľadniť osobitú situáciu v členských štátoch, nesmie byť dotknutá podstata pomerného volebného systému.“

9. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa slová „v deň určený“ nahrádzajú slovami „v termíne a v čase určenom“;
- b) v odseku 2 sa slová „Sčítanie hlasov sa smie začať“ nahrádzajú slovami „Členské štáty môžu úradne uverejniť výsledky svojho sčítania hlasov“;
- c) odsek 3 sa vypúšťa.

10. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa slová „obdobie uvedené v článku 9 ods. 1“ nahrádzajú slovami „volebné obdobie“;

**▼C1**

- b) v druhom pododseku odseku 2 sa slová „určí iné obdobie, ktoré nepredchádza ani nenasleduje obdobie určené podľa predchádzajúcej vety o viac ako jeden mesiac“ nahrádzajú slovami „určí najneskôr jeden rok pred uplynutím päťročného obdobia uvedeného v článku 3 iné volebné obdobie, ktoré nepredchádza o viac ako dva mesiace ani nenasleduje obdobie určené podľa predchádzajúcej vety o viac ako jeden mesiac“;

**▼B**

- c) v odseku 3 sa vypúšťajú slová „článku 22 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele“, slová „Európskeho hospodárskeho spoločenstva“ sa nahrádzajú slovami „Európskeho spoločenstva“ a slová „obdobia uvedeného v článku 9 ods. 1“ sa nahrádzajú slovami „volebného obdobia“.

▼B

11. V článku 11 sa vypúšťajú slová „Do nadobudnutia účinnosti jednotného volebného postupu uvedeného v článku 7 ods. 1“ a prvá veta znie: „Európsky parlament overuje mandáty svojich členov.“

12. Článok 12 sa nahrádza takto:

*„Článok 12*

1. Mandát sa uvoľní, ak mandát člena Európskeho parlamentu skončí v dôsledku odstúpenia, úmrtia alebo odňatia mandátu.

2. S výhradou ostatných ustanovení tohto aktu ustanoví každý členský štát vhodné postupy pre obsadenie každého mandátu, ktorý sa uvoľní počas päťročného funkčného obdobia uvedeného v článku 3, na zvyšok tohto obdobia.

3. Ak právny predpis členského štátu výslovne požaduje odňatie mandátu člena Európskeho parlamentu, tento mandát skončí v súlade s týmito právnymi predpismi. Príslušné orgány o tom informujú Európsky parlament.

4. Ak sa mandát uvoľní v dôsledku odstúpenia alebo úmrtia, predseda Európskeho parlamentu o tom bezodkladne informuje príslušné orgány dotknutého členského štátu.“

13. Článok 14 sa ruší.

14. Článok 15 sa nahrádza takto:

*„Článok 15*

Tento akt je vypracovaný v anglickom, dánskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, nemeckom, portugalskom, španielskom, švédskom a talianskom, jazyku, pričom všetky texty sú rovnako autentické.

Prílohy II a III tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto aktu.“

15. Príloha I sa ruší.

16. V prílohe III sa vypúšťa vyhlásenie vlády Spolkovej republiky Nemecko.

*Článok 2*

1. Články a prílohy aktu z roku 1976, zmenené a doplnené týmto rozhodnutím, budú prečíslované v súlade s korelačnou tabuľkou uvedenou v prílohe tohto rozhodnutia, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto rozhodnutia.

2. Krížové odkazy na články a prílohy aktu z roku 1976 sa v dôsledku toho upravujú. To isté platí, pokiaľ ide o odkazy na tieto články a ich časti obsiahnuté v zmluvách spoločenstva.

3. Odkazy na články aktu z roku 1976, obsiahnuté v iných dokumentoch alebo aktoch, sa považujú za odkazy na články aktu z roku 1976, prečíslované podľa odseku 1, resp. odseky týchto článkov, prečíslované týmto rozhodnutím.

*Článok 3*

1. Zmeny a doplnenia uvedené v článkoch 1 a 2 nadobudnú platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po prijatí ustanovení tohto rozhodnutia členskými štátmi v súlade s ich príslušnými ústavnými predpismi.

2. Členské štáty oznámia Generálnemu sekretariátu Rady ukončenie svojich vnútroštátnych postupov.

**▼B**

*Článok 4*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločensk*.

▼B

## PRÍLOHA

**Korelačná tabuľka uvedená v článku 2 rozhodnutia Rady 2002/772/ES, Euratom z 25. júna a z 23. septembra 2002, ktorým sa mení a dopĺňa Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu, pripojený k rozhodnutiu 76/787/ESUO, EHS, Euratom**

| Predchádzajúce číslovanie | Nové číslovanie |
|---------------------------|-----------------|
| Článok 1                  | Článok 1        |
| Článok 2                  | Článok 2        |
| Článok 2A                 | Článok 3        |
| Článok 2B                 | Článok 4        |
| Článok 3                  | Článok 5        |
| Článok 4                  | Článok 6        |
| Článok 5 (zrušený)        | —               |
| Článok 6                  | Článok 7        |
| Článok 7                  | Článok 8        |
| Článok 8                  | Článok 9        |
| Článok 9                  | Článok 10       |
| Článok 10                 | Článok 11       |
| Článok 11                 | Článok 12       |
| Článok 12                 | Článok 13       |
| Článok 13                 | Článok 14       |
| Článok 14 (zrušený)       | —               |
| Článok 15                 | Článok 15       |
| Príloha I (zrušená)       | —               |
| Príloha II                | Príloha I       |
| Príloha III               | Príloha II      |